Aston University

PROGRAMME SPECIFICATION

2014-2015

Programme Title	**TRANSLATION STUDIES: FRENCH**
UCAS/JACS Code	R110
School/Subject Area	SCHOOL OF LANGUAGES AND SOCIAL SCIENCES
Final Award	BSc (Hons)
Interim Award(s)	CERTIFICATE IN HE (YEAR 1 – 120 CREDITS) DIPLOMA IN HE (YEARS 1 + 2 – 240 CREDITS) ORDINARY DEGREE
Mode(s) of Study	FULL TIME/SANDWICH
Normal Length of Programme	4 YEARS (full time, with integrated placement year) or 7-8 YEARS (part-time, with one year or two half year placements in two separate years)
Total Credits	480 credits
Programme Accredited By	
Dates Programme Specifications written and Revised	July 2012, format change August 2013; August 2014

Educational Aims of the Programme	The programme combines the study of French with theoretical and professional aspects of translation. It aims to develop the learner's interest in and knowledge and understanding of French-speaking countries. It focuses on French language, culture and history as well as on society, politics and the economy. In addition, it aims to develop translation competence as well as insights into the wider socio-cultural context of translation. Through teaching in the target language for all language-related modules, the programme follows an integrated approach where language- and subject-teaching/learning are inter-linked and reinforce one another. Graduates will have acquired a broad understanding of the contexts and the background to the main French-speaking environment. The programme produces graduates who will be capable of mediating, through understanding and knowledge, between French-speaking and British cultures, enhanced by translation competence. Through the integrated year abroad and immersion in the target culture, participants in the programme gain first-hand experience by living in a French-speaking country either as students, teaching assistants or in a work-placement. This, in turn, leads to confidence, fluency and the ability to interact in a credible manner, with native speakers, in a wide range of professional and/or academic situations. Transferable skills are practised in every module at all levels, to equip students to meet the demands of a range of post-graduation, academic and professional situations.
Relevant Subject Benchmark Statements and other External and Internal Reference Points used to inform programme outcomes	• QAA Benchmark Statement for Area Studies (2008) • QAA Subject Benchmark Statement for Languages and related studies (2007) • QAA UK Quality Code for Higher Education Chapter A1 (2011) • European Framework of Reference for Languages • University Learning and Teaching Strategy • Staff Expertise • External examiners • National Occupational Standards in Translation (CiLT 2007), a professional benchmark for translators • The Chartered Institute of Linguists' criteria for the Diploma in Translation

STAGE 1

Subject Structures and Requirements: Levels, Modules and Credits

Module Title	Credits	Level	Module Code	Core/ Option	Condonable Y/N	Pre-requisite(s) Y/N
French Language Skills I	20	4	LF1005	CORE	N	N
Introduction to French Culture	20	4	LF1024	CORE	Y	N
France since the Revolution	20	4	LF1025	CORE	Y	N
Introduction to Language and Communication	10	4	LI1003	CORE	Y	N
Introduction to Translation	10	4	LI004	CORE	Y	N
Translation Workshop	20	4	LI006	CORE	Y	N
Choose 20 credits from the optional modules below:						
Introduction to Film Studies	20	4	LU1002	OPTION	Y	N
University Wide Language Programme (Various – see below)	*20*	*4*	*Various (see below)*	*CORE*	*Y*	*N*
Advanced Arabic I and II			LZ1001 LZ1002			
Advanced Chinese I and II			LX1001 LX1002			
Advanced German I and II			LG1033 LG1034			
Advanced Spanish I and II			LS1011 LS1012			
Advanced Portuguese I and II			LW1001 LW1002			
Arabic for Beginners I and II			LZ1400 LZ1401			
Brazilian Portuguese for Beginners I and II			LW1400 LW1401			
Chinese for Beginners I and II			LX1400 LX1401			
German for Beginners I and II			LG1408 LG1409			
Intermediate Arabic I and II			LZ1003 LZ1004			
Intermediate Brazilian Portuguese I and II			LW1003 LW1004			
Intermediate Chinese I and II			LX2400 LX2401			
Intermediate German I and II			LG1003 LG1004			
Intermediate Spanish I and II			LS2400 LS2401			
Intermediate Japanese I and II			LJ1003 LJ1004			
Japanese for Beginners I and II			LJ1400 LJ1401			

Spanish for Beginners I and II			LS1400 LS1401			
TOTAL	120 credits					

STAGE 2

Subject Structures and Requirements: Levels, Modules and Credits

Module Title	Credits	Level	Module Code	Core/ Option	Condonable Y/N	Pre-requisite(s) Y/N
French Language Skills II	20	5	LF2005	CORE	N	N
French Society: Conflict & Consensus)	10	5	LF2009	CORE	Y	N
France in the Fifth Republic	10	5	LF2050	CORE	Y	N
Migrant and Transnational Cinema	20	5	LU2001	CORE	Y	N
History of the French Language	10	5	LF2014	CORE	Y	N
Reading French Press	10	5	LF2016	CORE	Y	N
Translation and Technology	20	5	LI2009	CORE	Y	N
European Translation Traditions	10	5	LI2001	CORE	Y	N
Communication Across Cultures	10	5	LI2008	CORE	Y	N
TOTAL	120					

STAGE 3

Programme Structures and Requirements: Levels, Modules and Credits

Module Title	Credits	Level	Module Code	Core/ Option	Condonable Y/N	Pre-requisite(s) Y/N
Work Placement	120	P	LUP001	CORE	Y	N
OR						
Study Placement	120	P	LUP002	CORE	Y	N
OR						
Combined Work Placement	120	P	LUP003	CORE	Y	N
OR						
Combined Work/Study Placement	120	P	LUP004	CORE	Y	N
OR						
Combined Study Placement	120	P	LUP005	CORE	Y	N
TOTAL	120					

STAGE F						
Subject Structures and Requirements: Levels, Modules and Credits						
Module Title	Credits	Level	Module Code	Core/ Option	Condonable Y/N	Pre-requisite(s) Y/N
French Language Skills III	20	6	LF3002	CORE	Y	N
Research Dissertation	20	6	LF3203	CORE	Y	N
La France d'Outre Mer	10	6	LF3404	CORE	Y	N
Vichy France: Occupation, Collaboration, Liberation	10	6	LF3006	CORE	Y	N
Contemporary French	10	6	LF3007	CORE	Y	N
French Technology: Inventing Progress and Disaster	10	6	LF3009	CORE		
TRANSLATION STUDIES						
Interpreting French	10	6	LI3203	CORE	Y	N
Advanced Translation - French	10	6	LI3202	CORE	Y	N
Specialised (LSP) Translation	10	6	LI3005	CORE	Y	N
Contemporary Translation Theories	10	6	LI3206	CORE	Y	N
TOTAL	120					

Subject Outcomes and Learning, Teaching and Assessment Strategies			
A. <u>Knowledge and Understanding</u>			
	Subject Outcomes	Teaching, Learning and Assessment Strategies to enable outcomes to be achieved and demonstrated	
	On successful completion of the subject component of their programme students are expected to have knowledge and understanding of:	Learning and Teaching Methods	Assessment Methods
1	written French language (Level C2 according to the European Framework of Reference for Languages) in a range of contexts and text types	• small group interactive seminars • pair and group work • presentations • guided study • individual topic selection and research	• end of year examination • oral examination / viva • extended research project • essay • oral presentation • translation tasks • LSP portfolio
2	all aspects of oral communication in French (Level C2 according to the European Framework of Reference for Languages)		
3	the contemporary situation in French-speaking countries (linguistics, economy, culture, politics) on a high level		
4	key concepts and approaches of linguistics, textlinguistics, Translation Studies, cultural exchange		
5	differences in linguistic behaviour and its products according to parameters of communicative contexts in socio-cultural settings		
6	the complexity of translation (as process and product)		
7	the wider political, cultural, and ethical context of translation (as process and product)		
8	the role of the professional translator and interpreter in different types of mediated intercultural communication in various socio-political contexts		

B. <u>Intellectual Skills</u>			
	Subject Outcomes	Teaching, Learning and Assessment Strategies to enable outcome to be achieved and demonstrated	
	On successful completion of the subject component of their programme, students are expected to be able to:	Learning and Teaching Methods	Assessment Methods
1	analyse features of a sophisticated use of formal language in a range of situations	• seminars • guided study • individual research • group work	• end of the year examination • essay • in-class test • extended research dissertation • oral examination /viva • oral presentation • translation tasks • LSP portfolio
2	apply systematic methodologies to research and project design		
3	analyse contemporary political and cultural affairs in the French-speaking countries		
4	gather, organize and deploy evidence, data and information from a variety of primary and secondary sources		
5	identify, investigate, analyse, formulate and advocate solutions to problems		
6	construct reasoned argument, synthesize relevant information and exercise critical judgement		
7	apply theoretical concepts and approaches from linguistics and Translation Studies to the analysis of a variety of texts		
8	base autonomous decision-making in the translation process on detailed analyses and reflection, backed up by research		
9	use manual and electronic tools, corpora, and the Internet effectively for a specified task		
10	act as a credible intermediary between members of source and target cultures through spoken and/or written medium		

C. **Professional Skills**			
	Subject Outcomes	Teaching, Learning and Assessment Strategies to enable outcome to be achieved and demonstrated	
	On successful completion of the subject component of their programme, students are expected to be able to:	Learning and Teaching Methods	Assessment Methods
1	demonstrate near-native competence in written and oral presentation skills in French	• seminars • guided study • individual research • lectures • group work • tutorial work	• continuous assessment • oral examination / viva • extended research Dissertation • translation tasks • LSP portfolio
2	demonstrate translation competence		

D. **Transferable Skills**			
	Subject Outcomes	Teaching, Learning and Assessment Strategies to enable outcome to be achieved and demonstrated	
	On successful completion of the subject component of their programme, students are expected to show:	Learning and Teaching Methods	Assessment Methods
1	near-native competence in written and oral presentation skills in French and English	• seminars • guided study • individual research • lectures • group work • tutorial work	• continuous assessment • oral examination /viva • extended research dissertation • translation tasks • LSP portfolio
2	team working skills		
3	independent application of research skills		
4	ability to engage in informed discussion, to accept constructive criticism and to criticise constructively		
5	ability to use communication and information technology for the retrieval and presentation of information		
6	ability to work independently, demonstrating initiative, self-organization and time management		

Entry Requirements	In addition to satisfying the general entry requirements, candidates must satisfy any specific entry requirements for each programme as approved by the School Learning and Teaching Committee. These may include an interview and a diagnostic test. In certain circumstances, relevant prior experience and learning may be taken into account. Documentary evidence of relevant qualifications and experience will be required. Students already registered on another degree programme at Aston University may be allowed to transfer to this programme, subject to agreement of the Director of Undergraduate Programmes in each School concerned.
Programme Regulations	Attendance requirements 1. In order to qualify for the award of the degree a student must have attended the required proportion of tutorials, seminars, practical classes, and lectures specified by the School Executive Dean. The Programme Handbook provides details of procedures for monitoring attendance and dealing with poor attendance. **Placement Year (for 480 credits programme)** 1. Students will be required to follow a course of study abroad for one academic year, on a programme approved by the School Executive Dean; or undertake a work placement approved by the School Executive Dean; or undertake an assistantship teaching English in a school in a French, German or Spanish speaking country (as relevant); or undertake a combination of these options. 2. Students will be required to undertake the following work during their time abroad, as specified by the School Executive Dean, a. EITHER to sit examinations at the approved institution at which the course of study was followed b. OR to submit a project on an approved subject c. AND/OR to sit a viva voce examination on return to the Final Year of the programme d. OR to undertake two or all of the above, depending on the country and subject of study placement **Requirements for the Ordinary Degree (100 credits)** 1. <u>Transfer to Ordinary Degree</u> A change to a single-subject programme may be possible as

	specified in the General Regulations for Undergraduate Programmes and the relevant programme or subject specifications. Students may not normally study more than two subjects on an Ordinary Degree programme. 2. <u>Required Modules</u> The Associate Dean for Undergraduate Programmes will determine which 100 credits, out of the 120 credits for the corresponding stage of the Honours programme, should be taken at each stage. 3. <u>Stage Two Assessment</u> The Ordinary Degree Stage Two assessment will be held at specified times before the final stage of the programme and will comprise 100 credits from the modules set out in the relevant programme or subject specifications (to be determined by the Associate Dean for Undergraduate Programmes). 4 <u>Final Assessment</u> The Ordinary Degree final assessment will comprise 100 credits from the modules set out in the relevant programme or subject specifications (to be determined by the Associate Dean for Undergraduate Programmes).
General Regulations (http://www1.aston.ac.uk/registry/for-staff/regsandpolicies/general-regulations/) and the Regulations for the programme (above) take precedence over other information sources such as student handbooks if there is a conflict. If there is a conflict between General Regulations and Programme Regulations then General Regulations take precedence unless an exemption has been approved.	

Further information	The University Wide Language Programme (UWLP) modules are listed in pairs since they are offered in the context of this programme as 2x10 credits modules across TP1 and TP2. Accordingly, if you choose a UWLP module as an option, then you are committed to studying the first module in TP1 and its partner module in TP2. Concordantly, you will not normally be allowed to take the TP2 module without first having taken the TP1 module.

This specification provides a concise summary of the main features of the programme and the threshold learning outcomes that a student might normally be expected to achieve and demonstrate if he/she takes full advantage of the learning opportunities that are provided. **The individual modules included in the programme may differ from those included in this programme specification as our programmes are subject to continuous review.** Information on admissions requirements and career opportunities is available in the relevant prospectus. More detailed information on the learning outcomes, content and teaching, learning and assessment methods of each module can be found in the appropriate module guides and programme handbook(s) which are available to students on enrolment. The accuracy of the information contained in this document is reviewed by the University and may be audited by the Quality Assurance Agency for Higher Education.